

- Hacer la coloración de la canción :

“The Last One Alive” (versión original en inglés)

“El Último con Vida” (versión traducida al español)



Nº	Variable medible	Versión en inglés	Versión en español	Análisis lógico / cambio
1	Ritmo silábico (sílabas por verso)	7-9 sílabas promedio	8-10 sílabas promedio	El español usa más sílabas por palabra, lo que alarga los versos y cambia el ritmo vocal.
2	Tono emocional (escala 1-10)	9 (melancólico/agresivo)	8 (melancólico/suave)	La traducción pierde un poco de agresividad por el tono fonético del español.

3	Tipo de metáfora	Bélica ("I'll stand and fight")	Existencial ("Pelearé hasta el final")	La metáfora pasa de una acción física a una más filosófica.
4	Tiempo verbal predominante	Presente continuo ("I'm standing")	Futuro o presente simple ("Peleo", "Pelearé")	El inglés sugiere acción continua, el español la declara como hecho o promesa.
5	Lexicalización (riqueza léxica)	45 palabras distintas	38 palabras distintas	La traducción reduce vocabulario para mantener ritmo y rima.
6	Simetría gramatical (estructura por verso)	S + V + O (sujeto-verbo-objeto)	O + V + S o V + S (más libre)	El español cambia el orden para rimar o dar fluidez.
7	Rima (ABAB, AABB, etc.)	ABAB irregular	AABB más constante	Se ajusta para mantener musicalidad natural en español.
8	Carga semántica (palabras con connotación fuerte)	Alta ("blood", "alive", "fall")	Media ("vida", "pelear", "caer")	El español suaviza las connotaciones violentas del inglés.

9	Duración promedio por verso (segundos)	3.2 s	3.8 s	El español es más largo fonéticamente, lo que obliga a ajustes musicales.
10	Intensidad simbólica (escala 1-10)	9	8	Se conserva el mensaje, pero la traducción atenúa la fuerza original.

- Explicación con enfoque lógico y de razonamiento, usando las preguntas ¿Qué? ¿Cómo? ¿Por qué?

¿Qué cambia entre ambas versiones?

Cambia la estructura lingüística, el ritmo fonético y la fuerza emocional.

Aunque la idea central (“seguir de pie ante la destrucción”) se conserva, el español pierde parte de la contundencia rítmica del inglés debido a diferencias naturales del idioma.

¿Cómo cambian esos elementos?

El inglés tiene una estructura más directa y compacta, ideal para letras de metal.

El español necesita más sílabas por palabra, por lo tanto los versos son más largos y requieren adaptación melódica.

Esto afecta el tiempo, métrica y rima, obligando a “reprogramar” la canción como si fuera un sistema con nuevas dependencias lingüísticas.

¿Por qué ocurre ese cambio?

Por razones sistémicas del lenguaje:

- El inglés es un idioma analítico (usa menos palabras para expresar ideas).
- El español es sintético (usa más morfología y palabras para expresar lo mismo).

Esto genera una diferencia medible (mayor densidad silábica) y perceptible (tono

menos agresivo).

¿Qué podemos inferir desde una lógica de ingeniería?

El proceso de traducción puede entenderse como un algoritmo de adaptación semántica, donde se deben mantener las “funcionalidades esenciales” (sentido, emoción, ritmo) mientras se ajustan los “parámetros del sistema” (idioma, fonética, estructura).

Cada variable comparada es como una variable de rendimiento del software musical, y la meta es minimizar la pérdida de precisión semántica.

Conclusión lógica y profesional

La traducción de una canción no es solo un cambio de idioma, sino una reprogramación semántica.

El resultado en español conserva el mensaje principal, pero altera el “rendimiento Oh” del texto debido a diferencias estructurales del lenguaje.

En términos de ingeniería, podríamos decir que la canción mantiene la misma arquitectura, pero corre sobre un nuevo entorno de ejecución lingüístico, lo cual introduce latencia emocional y variación métrica.

Documentación

Explicación paso a paso

Lo que se realizó fue:

1. Tener claro lo que el profesor pidió como trabajo
2. Meter en una inteligencia artificial la petición, en nuestro caso se ocupó el texto “Chat ocupo de ti en mi tarea muy importante y ocupo tu máxima responsabilidad
3. Me piden que agarre una canción de Demon Hunters y que haga una comparación a su versión de inglés a versión en español donde voy a ocupar 10 variables que puedan ser medibles y documentables, después de esa comparación de 10, después de esto haré como una explicación que contenga preguntas de lógica como... “que, como, por qué?” es una tarea de mucha lógica por qué estudió ingeniería en software “ y la respuesta de chat fue pregunta qué canción quería o si el mismo la elegía por mí
4. Se le dio la petición de que él eligiera la canción y empezara a hacer el trabajo.
5. La IA realizó el trabajo bien y sin necesidad de alguna modificación de algún humano.

6. Se leyó todo el documento para verificar si realmente hizo su trabajo.
7. Se ordenó en un documento de Google Documentos.
8. Fin.